

INFORMAZIONI
PERSONALI



Valentina Nicolussi Castellan

📍 [Redacted]
📞 [Redacted]
✉ [Redacted]

Sesso F | [Redacted] Nazionalità Italiana

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

01/05/2010 - ad oggi

Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche

Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusérn Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.lusern.it

Principali mansioni

Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali del Centro Documentazione Luserna con relazione in lingua italiana, cimbra e tedesca; servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi; aggiornamento del sito www.lusern.it ed aggiornamento dei social media del museo; elaborazioni di testi e traduzioni per diverse sezioni del museo; elaborazione domande di contributi e relativi rendiconti; elaborazione inserzioni e materiale pubblicitario; pagamento ed emissione fatture; scansione e catalogazione immagini d'epoca e documenti; curatrice della mostra 2018 "Il ritorno del lupo"

Tipo di contratto e impegno orario settimanale

Contratto a tempo indeterminato - impiegata 3° livello del C.C.N.L. per le imprese del settore terziario - dal 01/05/2010 al 30/09/2012 assunta a tempo parziale - 16 ore settimanali; - dal 01/10/2012 al 31/12/2013 assunta a tempo parziale - 20 ore settimanali; - dal 01/01/2014 al 31/08/2014 assunta a tempo parziale - 25 ore settimanali; - dal 01/09/2014 al 31/05/2015 assunta a tempo parziale - 35 ore settimanali; - dal 01/06/2015 al 31/12/2018 ad oggi assunta a tempo pieno - 40 ore settimanali; dal 01/01/2019 a tempo parziale - 30 ore settimanali

01/07/2018 – 31/12/2018

Collaboratrice per progetto "Comunicazione in lingua cimbra 2018"

e
03/01/2018 – 30/06/2018

Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini/Prünnle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.istitutocimbro.it

Principali mansioni

Realizzazione della pagina cimbra *Di sait vo Lusérn* sul quotidiano "Trentino" a cadenza bimensile, compreso coordinamento, stesura e correzione articoli in lingua cimbra ed impaginazione

Tipo di contratto

Prestazione di lavoro occasionale

27/01/2016 – 26/03/2016

Collaboratrice per somministrazione questionari

Università degli Studi di Trento – via Verdi, 26 – 38122 Trento – www.unitn.it

Principali mansioni

Somministrazione di questionari standardizzati per la ricerca linguistica a parlanti della varietà alloglotta di Luserna/Lusérn

Tipo di contratto

Prestazione di lavoro occasionale

2009

Collaboratrice articolista

Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini/Prünnle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.istitutocimbro.it

Principali mansioni

Collaborazione alla realizzazione della pagina cimbra "Di sait vo Lusérn" sul quotidiano "l'Adige" attraverso la stesura di articoli bilingui italiano/cimbro

Tipo di contratto

Prestazione di lavoro occasionale

- 15/06/2009 - 10/09/2009 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusérn Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.lusern.it
 Principali mansioni
 Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi
 Tipo di contratto
 Prestazione di lavoro occasionale
- 16/06/2008 - 05/09/2008 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusérn Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.lusern.it
 Principali mansioni
 Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi
 Tipo di contratto e impegno orario settimanale
 Prestazione di lavoro occasionale
- 10/02/2007 - 29/04/2007 **Animatrice culturale**
 Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini/Pründle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.istitutocimbri.it
 Principali mansioni
 Organizzazione e gestione serate di intrattenimento – cineforum per adolescenti
 Tipo di contratto e impegno orario settimanale
 Prestazione di lavoro occasionale
- 18/06/2007 - 07/09/2007 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusérn Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusérn (TN) – www.lusern.it
 Principali mansioni
 Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi
 Tipo di contratto e impegno orario settimanale
 Prestazione di lavoro occasionale

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 16/10/2018 – ad oggi **Percorso Formativo Propedeutico al Tirocinio per l'Insegnamento PFPTI**
 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia
 ■ Psicologia per l'insegnamento, pedagogia generale per l'insegnamento, lingua e traduzione inglese e lingua e traduzione tedesca
- 20/09/2017 – 01/12/2018 **Corso di perfezionamento a crediti in "Insegnare e apprendere lingue minoritarie (IALM)" per la lingua cimbra**
 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia
 ■ Linguistica, linguistica cimbra, acquisizione linguistica e glottodidattica

| | | |
|-------------------------|---|---|
| 11/09/2013 - 09/12/2015 | Laurea in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria - LM 37 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia • Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura tedesca Votazione 106 su 110 Data conseguimento 09/12/2015 | 7 |
| 01/10/2009 - 27/03/2013 | Laurea in Lingue Moderne - L11 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia • Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura tedesca Votazione 100 su 110 Data conseguimento 27/03/2013 | 6 |
| 2003 - 2008 | Diploma maturità scientifica Liceo scientifico, indirizzo linguistico "Galileo Galilei" - Trento Votazione 80 su 100 Data conseguimento 03/07/2008 | 4 |
| 21/04/2016 – 19/05/2016 | Corso "Per dirlo meglio - Comunicazione nelle e delle associazioni con nozioni di grafica e social network" CRI Altipiani, Pro Loco Sporting Club Serrada, Comuni di Luserna, Lavarone e Folgaria, Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri - Tavolo per le politiche giovanili della comunità • Comunicare meglio nell'associazione: divisione dei compiti, responsabilizzazione dei membri e analisi delle responsabilità; comunicare meglio tra associazioni: progettare insieme è meglio che progettare da soli; illustrazione di un programma di grafica scaricabile gratuitamente (Scribus); il mondo dei social; nozioni di fundraising Durata 10 ore | |
| 28/10/2015 - 30/10/2015 | Corso di Primo Soccorso Aziendale (D.Lgs 81/2008 e DM 388/2003) Aziende gruppo B-C Sma Service s.r.l. - Servizi per la medicina aziendale - Trento • Regolamentazione del primo soccorso aziendale; infortuni sul lavoro; la "catena della sopravvivenza"; procedure BLS (Basic Life Support); ostruzione delle vie aeree da corpo estraneo; malori, svenimenti, shock; ferite, emorragie, amputazione, sindrome da schiacciamento, epistassi, ustioni, folgorazione-elettrocuzione, morsi di animali; Intossicazioni; lesioni agli occhi e lesioni traumatiche a ossa e articolazioni Durata 16 ore | |
| 14/10/2013 – 28/10/2013 | Corso di formazione per operatori dei Musei della Rete Trentino Grande Guerra Museo Storico Italiano della Guerra Onlus - Rovereto • Il Trentino nella Prima guerra mondiale; la guerra nel Trentino occidentale; la guerra nel Trentino orientale; i materiali bellici e gli equipaggiamenti nella Grande Guerra; la dotazione militare dei soldati austriaci e italiani; le scritture di guerra; la Grande Guerra e la fotografia Durata 2 giorni | |
| 05/06/2013 | Corso di formazione "Sicurezza nei luoghi di lavoro" (parte generale e specifica) CercaSI S.a.s. - Divisione sicurezza - Trento • Parte generale: Il D.Lgs 81/08; Concetti di rischio; I principali organi di vigilanza, controllo e assistenza; - Le funzioni degli enti paritetici e degli enti bilaterali nella formazione dei lavoratori. Parte specifica: Rischi infortuni, meccanici, elettrici, chimici, cancerogeni e fisici; Macchine, attrezzature; Microclima ed illuminazione; Videoterminali; Utilizzo dei DPI e organizzazione del lavoro; Ambienti di lavoro e stress da lavoro-correlato; Emergenza, procedure di esodo ed incendio, procedure organizzative per il primo soccorso Durata 8 ore | |

09/04/2013 - 09/05/2013

Corso di formazione per operatori nel campo della storia e della memoria

Fondazione Museo storico del Trentino, in accordo con: Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri; Azienda per il turismo Folgaria, Lavarone, Luserna; Fondazione Forte Belvedere - Werk Gschwent; Base Tuono e Centro Documentazione Luserna - Dokumentationszentrum Luserna

- Elementi di didattica museale; didattica della storia, aspetti geografici, naturalistici, storici e turistici degli Altipiani; il Trentino e i grandi conflitti del Novecento; storia e cultura cimbra; le fortificazioni della Grande Guerra; le fasi del conflitto sugli Altipiani; forte Belvedere Gschwent; la guerra fredda ed il sistema di difesa missilistica nazionale nell'ambito della NATO

Durata 6 giorni

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

| | COMPRESIONE | | PARLATO | | PRODUZIONE SCRITTA |
|--|-------------|---------|-------------|------------------|--------------------|
| | Ascolto | Letture | Interazione | Produzione orale | |

Cimbro

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
|----|----|----|----|----|

Certificato di accertamento conoscenza della lingua cimbra, livello C1, rilasciato in data 29/01/2010 dalla Provincia Autonoma di Trento

Tedesco

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
|----|----|----|----|----|

Laurea triennale in Lingue moderne conseguita in data 27/03/2013 presso l'Università degli Studi di Trento; Laurea magistrale in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria, conseguita in data 9/12/2015 presso l'Università degli Studi di Trento e patentino di bilinguismo della Provincia di Bolzano, livello B, rilasciato in data 14/09/2011

Inglese

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
|----|----|----|----|----|

Laurea triennale in Lingue moderne conseguita in data 27/03/2013 presso l'Università degli Studi di Trento e Laurea magistrale in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria, conseguita in data 9/12/2015 presso l'Università degli Studi di Trento

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Buone capacità relazionali e lavorative con altre persone, in ambiente multiculturale

Competenza digitale

Certificazione ECDL Full rilasciata in data 27/03/2012

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

Nicolussi Castellan, V.; Zammateo, P., *Il grande incendio di Luserna*, Pergine Valsugana: Centro Documentazione Luserna, Kulturverein Luserna, 2013

Nicolussi Castellan, V. (a cura di), *Il ritorno del lupo*, Pergine Valsugana: Centro Documentazione Luserna, 2018

Traduzioni

Traduzione in lingua cimbra del capitolo XIX "Avventura del pastore innamorato, con altri veri e graziosi successi." del "Don Chisciotte della Mancia" Miguel, de Cervantes Saavedra, vol. II, per l'Universidad complutense di Madrid, 2016

Appartenenza a gruppi / associazioni

Impegno nel volontariato sociale all'interno della Croce Rossa Italiana, quale Volontaria del Soccorso dal 2007

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".